



C/33/10

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 3 de septiembre de 1999

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Trigésimo tercer período ordinario de sesiones**  
**Ginebra, 20 de octubre de 1999**

**INFORME SOBRE LOS PROGRESOS REALIZADOS EN LAS ACTIVIDADES  
DEL COMITÉ TÉCNICO Y DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICOS**

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

**COMITÉ TÉCNICO**

1. El Comité Técnico (en adelante denominado “el Comité”) celebró su trigésima quinta sesión en Ginebra del 22 al 24 de marzo de 1999. El informe detallado de esta sesión del Comité figura en el documento TC/35/12 Prov.
2. Los principales resultados del Comité durante la sesión son los siguientes:
  - a) Tomó nota de los informes regulares sobre los progresos realizados en las actividades de los Grupos de Trabajo Técnicos y aprobó sus programas para el año próximo.
  - b) Trató de responder a diversas cuestiones que habían sido planteadas por los diversos Grupos de Trabajo Técnicos, tal como figuran en el documento TC/35/3.
  - c) Durante la sesión, el Comité adoptó las siguientes Directrices de examen, después de haber acordado las modificaciones propuestas verbalmente por el Comité Editorial:

- TG/46/5(proj.): Onion, Shallot/Oignon, Échalote/Zwiebel, Schalotte/Cebolla, Chalota  
TG/50/7(proj.): Grapevine/Vigne/Rebe/Vid  
TG/58/5(proj.): Rye/Seigle/Roggen/Centeno  
TG/62/5(proj.): Rhubarb/Rhubarbe/Rhabarber/Ruibarbo  
TG/63/5(proj.): Black Radish/Radis d'été, d'automne et d'hiver/Rettich/Rábano negro, Rabanito  
TG/64/5(proj.): Radish/Radis de tous les mois/Radieschen/Rábano, Rabanito  
TG/85/5(proj.): Leek/Poireau/Porree/Puerro  
TG/125/5(proj.): Walnut/Noyer/Walnuß/Nogal  
TG/163/2(proj.): Apple Rootstock/Porte-greffes du pommier/Apfel-Unterlagen /Portainjerto de manzano  
TG/164/2(proj.): Cymbidium/Cymbidium/Cymbidie/Cymbidium  
TG/165/2(proj.): Dill/Aneth/Dill/Eneldo  
TG/166/2(proj.): Opium/Seed Poppy/Pavot/Mohn/Adormidera, Amapola  
TG/167/2(proj.): Okra/Gombo/Okra/Okra  
TG/168/2(proj.): Statice/Limonium, Statice/Statice/Limonium  
TG/169/2(proj.): Pyrus Rootstocks/Porte-grefe de pyrus/Pyrus-Unterlagen/Portainjerto de pyrus  
TG/171/2(proj.): Weeping Fig/Ficus benjamina/Birkenfeige/Ficus benjamina

d) Tomó nota de las correcciones a la versión revisada del documento sobre los ensayos de homogeneidad para las especies de propagación vegetativa y autofecundadas, tal como figura en el documento TC/34/5 Rev.

e) Confirmó que la aplicación general de los análisis COYD y COYU, tal como figura en el documento TC/33/7, se destina en primer lugar a las especies de fecundación cruzada.

f) Tomó nota de los planes presentados por el Comité Editorial y por los Presidentes de los Grupos de Trabajo Técnicos sobre la revisión de la Introducción General a las Directrices de examen (TG/1/2) y de que se preveían dos días de reuniones, inmediatamente después de la clausura de la trigésima quinta sesión del Comité Técnico, a fin de avanzar en la revisión.

g) Se mantuvieron debates prolongados sobre la preselección correcta de las variedades antes de la presentación para ensayos en cultivo o de invernadero y solicitó que todos los Grupos de Trabajo Técnicos examinasen nuevamente la cuestión sobre la base de ejemplos concretos.

h) Tomó nota de que en octubre de 1998, el Consejo había elegido a la Sra. Elise Buitendag (Sudáfrica) Presidenta del Comité Técnico y al Sr. Michael Camlin (Reino Unido) Vicepresidente. El Consejo eligió asimismo al Sr. Camlin Presidente del BMT y a la Sra. Françoise Blouet (Francia) Presidenta del TWA.

i) Reconfirmó su decisión de que una diferencia causada únicamente por un endofito no debería ser suficiente para evaluar el carácter distintivo.

j) Propuso a los Estados miembros que estudiaran cuidadosamente los problemas relacionados con las solicitudes basadas en material seleccionado en la naturaleza.

k) La mayoría de los miembros del Comité Técnico se opusieron a la utilización de caracteres electroforéticos en especies de fecundación cruzada, pero deberá recabarse más información.

l) Convino en que todas las Directrices de examen cuenten con un nuevo párrafo 8 sobre la condición de la variedad en virtud de la legislación sobre la protección del medio ambiente y sobre la salud humana y animal.

m) Deberá seguir estudiando la cuestión de la evaluación de la uniformidad en caracteres observados a partir de muestras en bloque.

n) Acogió con beneplácito la utilización de la información disponible en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), así como la información recabada especialmente por el Reino Unido para cuestiones relacionadas con el TWC en: <http://www.bioss.sari.ac.uk/links/upov>.

o) Celebró la actualización anual del documento TC/35/4 relativo a especies sobre las que se ha adquirido conocimiento práctico.

#### Elección de nuevos Presidentes

3. El Comité Técnico tomó nota de que los diversos Grupos de Trabajo Técnicos habían propuesto candidatos para sus futuros Presidentes. Basándose en dichas propuestas, el Comité Técnico propuso al Consejo que eligiese las siguientes personas en calidad de Presidentes para el próximo período de tres años:

TWC: Sr. Wieslaw Pilarczyk (Polonia)  
TWF: Sr. Josef Harsanyi (Hungría)  
TWO: Sra. Elizabeth Scott (Reino Unido)  
TWW: Sra. Julia Borys (Polonia)

#### Programa de la trigésima sexta sesión del Comité

4. Está previsto celebrar la trigésima sexta sesión del Comité en Ginebra, del 29 al 31 de marzo de 2000. Se ha previsto examinar los siguientes puntos durante esta sesión: Informes de los progresos realizados y cuestiones planteadas por los Grupos de Trabajo Técnicos, revisión de la Introducción General de la Directrices de examen, nuevos métodos, técnicas y equipo en el examen de variedades. Además, el Comité adoptará la decisión sobre las Directrices de examen que serán presentadas por los Grupos de Trabajo Técnicos para su adopción final.

#### **INFORME SOBRE LOS PROGRESOS REALIZADOS EN LA LABOR DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICOS, INCLUIDOS EL BMT**

#### Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas (TWA)

5. El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas celebró su vigésima octava reunión en Ottawa (Canadá), del 22 al 25 de junio de 1999, bajo la Presidencia de la Sra. Françoise

Blouet (Francia), y la reunión del Subgrupo sobre algodón y arroz se celebró el 21 de junio de 1999, en el mismo lugar. El proyecto de informe de esta sesión figurará en el documento TWA/28/22 Prov.

6. Durante su sesión, el TWA completó el proyecto de Directrices de examen para el girasol, a fin de presentarlo al Comité Técnico para su adopción. El TWA debatió asimismo y completó para presentarlo a las organizaciones profesionales para comentarios, un proyecto de Directrices de examen para el bromo, algodón, rabanito forrajero, trébol rojo, arroz, trébol subterráneo y mostaza blanca. En relación con las Directrices de examen para el arroz, tomó nota de la necesidad de una mayor contribución por parte de los países asiáticos. Debatió asimismo los documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para el dactilo, el loto y la festuca de los prados y la festuca alta que se debatirán nuevamente durante la próxima sesión.

7. Además de los debates sobre las Directrices de examen, el TWA examinó las siguientes cuestiones principales:

a) Examinó la inclusión de información técnica en el UPOV-ROM y propuso que se incluyesen caracteres de agrupamiento o información procedente del Cuestionario Técnico, excepto para la información sobre los pedigrees y la fórmula de híbridos.

b) Seleccionó las semillas oleaginosas de la colza y el trigo como especies prioritarias para proseguir el debate en el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y en particular los perfiles de ADN (BMT), destacando al mismo tiempo que también será preciso realizar estudios sobre otras especies.

c) Examinó un documento de trabajo para la preparación de una nueva Introducción General al examen DHE y propuso principalmente las siguientes cuestiones:

i) La nueva Introducción General debería debatirse en el Comité Administrativo y Jurídico y finalmente ser aprobada por el Consejo.

ii) El documento principal debería comprender principios básicos y las preguntas abiertas y los detalles se tratarían en una colección separada de documentos complementarios.

iii) Deberán equilibrarse los dos objetivos principales de las Directrices de examen, a saber, la armonización de la descripción de variedades y la normalización de la evaluación del examen DHE.

d) Examinó la utilización de electroforesis en el test DHE y tomó nota de que las diferentes opiniones, especialmente en cuanto a su utilización como elemento de prueba, puede deberse a diversos sistemas de toma de decisiones. Por consiguiente, decidió elaborar para que se debata en la próxima sesión, un documento relativo al procedimiento general para establecer la distinción, incluir los elementos de prueba y la utilización de caracteres electroforéticos.

e) Decidió elaborar, con vistas a la próxima sesión, un documento relativo al problema de la protección envolvente. En el documento se presentarán situaciones en las que, tras introducir nuevos caracteres, las variedades protegidas existentes contienen dos o más subgrupos con expresiones distintas de los nuevos caracteres.

f) Escuchó presentaciones sobre el método de preselección y el método de reducir la talla de siembra de las colecciones de referencia. Decidió elaborar para la próxima sesión un documento general titulado "Gestión de colecciones de referencia", que contendrá directrices generales sobre la preselección y la gestión eficaz de colecciones de referencia. Convino asimismo en realizar una encuesta empírica de preselección, a fin de analizar las diferencias en la preselección o los métodos de agrupamiento en los distintos Estados miembros.

g) Tomó nota de la propuesta para elaborar futuras Directrices de examen de la UPOV y estudió el modo de seleccionar variedades ejemplo para las Directrices de examen de la UPOV, considerando que cada vez más países del mundo forman parte de la UPOV.

h) Tomó nota del resultado de los análisis del grado de uniformidad de las variedades de aceite de colza en Alemania y Francia, en donde se aplican distintas normas de uniformidad para el aceite de colza.

i) Examinó los principios generales y los procedimientos para establecer la distinción (así como la uniformidad y la estabilidad) con la ayuda de la fórmula parental.

8. La vigésima novena sesión del TWA se celebrará en Uppsala (Suecia), del 27 al 30 de junio de 2000. En dicha sesión, el TWA tiene previsto debatir el proyecto de Directrices de examen para el bromo, algodón, rabanito, trébol rojo, arroz, trébol subterráneo, colinabo y mostaza blanca y los documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para el dactilo, loto, festuca del prado, caña de azúcar, festuca alta, tabaco y nabo. Además de las Directrices de examen, se tiene previsto examinar los siguientes temas: la nueva Introducción General, la gestión de colecciones de referencia, la encuesta sobre preselección, la decisión sobre la distinción, la protección envolvente de variedades, la tolerancia relativa a la uniformidad y cuestiones resultantes de la sesión del Comité Técnico.

#### Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC)

9. El Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador celebró su decimoséptima sesión en Helsinki (Finlandia), del 29 de junio al 2 de julio de 1999, bajo la presidencia del Sr. J. Law (Reino Unido). El informe completo de dicha sesión figura en el documento TWC/17/13 Prov. Los principales elementos que surgieron de la sesión del TWC se describen a continuación:

a) Formuló varias propuestas para la revisión de la Introducción General y designó a los responsables de elaborar documentos complementarios.

b) Tomó nota de los progresos realizados respecto del UPOV-ROM e insistió en la necesidad de contar con el código UPOV; debatió la inclusión de información técnica pero expresó distintas opiniones.

c) Tomó nota de la dificultad de obtener datos para el estudio de métodos para el BMT y se pondrá en contacto con obtentores para tratar de obtener ciertos datos.

d) Tomó nota de estudios sobre las posibles ventajas de los diseños de bloques incompletos en el examen DHE.

e) Tomó nota de varias posibilidades para reducir el número de variedades de referencia que deberán cultivarse cada año.

f) Estudió un modelo de umbral que podría utilizarse para verificar los caracteres y sus niveles, a fin de ser incluidos en las Directrices de examen.

g) Estudió la posibilidad de atenerse a decisiones más tempranas sobre el DHE (a saber, tras dos años en lugar de los tres actuales).

h) Tomó nota de la necesidad de lograr un acervo común de términos para ser utilizados por los expertos en cultivo y los estadísticos (por ejemplo, caracteres cuantitativos y cualitativos).

i) Tomó nota de que expertos del Reino Unido habían actualizado en Internet, en el sitio <http://www.bioss.sari.ac.uk/links/upov>, la información sobre sistemas de administración de bases de datos en uso en Estados miembros de la UPOV, soporte lógico susceptible de intercambio, direcciones de correo electrónico de expertos técnicos de la UPOV y documentos preparados por el TWC.

j) Tomó nota de que la versión Windows del programa DUSTNT, elaborado por expertos del Reino Unido, se encuentra actualmente disponible contactando al experto del Reino Unido (correo electrónico: [sally.watson@dani.gov.uk](mailto:sally.watson@dani.gov.uk)); alentó a más Estados a utilizarlo, ya que estaba disponible gratuitamente y facilitaría aún más la armonización entre los Estados miembros.

k) Tomó nota de que el boletín de noticias para cuestiones técnicas de variedades y semillas será anulado ya que no ha sido acogido con suficiente interés.

10. La decimoctava sesión del TWC tendrá lugar en Kyiv (Ucrania), del 12 al 15 de junio de 2000. El Grupo de Trabajo considerará asimismo la posibilidad de celebrar un cursillo sobre tratamiento de datos en el mismo lugar, los días 9 y 10 de junio, con anterioridad a la próxima reunión de los países de la región. Durante dicha sesión, el TWC tiene previsto examinar o volver a examinar los siguientes temas: informes sobre las cuestiones de especial interés para el Grupo de Trabajo planteadas durante la trigésima sexta sesión del Comité Técnico; cuestiones planteadas por otros Grupos de Trabajo Técnicos; informes sobre los nuevos acontecimientos acaecidos en los Estados miembros; el UPOV-ROM con la base de datos de obtenciones de vegetales; la revisión de la Introducción General a las Directrices de examen, un documento resumido sobre el análisis de imagen; la dependencia espacial y los recursos vegetales; la prueba de diseño alfa a largo plazo sobre la remolacha azucarera; un documento actualizado sobre el diseño alfa; un año de diseño alfa comparado con dos y tres años de enfoque; el diseño de bloque incompleto en los guisantes; el diseño alfa considerando el modo de agrupar las variedades; un nuevo documento sobre los resultados del estudio de simulación en el ray-gras; la utilización de los enfoques COYD y COYU en más de un cultivo forrajero; cuestiones resultantes de la sexta sesión de los Grupos de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y perfiles de ADN en particular (BMT); telecomunicaciones, soporte lógico susceptible de intercambios y contactos; desarrollo del Web; lista de documentos estadísticos preparados por el TWC y lista de documentos estadísticos que contienen recomendaciones o métodos de posible interés para los Grupos de Trabajo Técnico.

Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF)

11. El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF) celebró su vigésima novena sesión en Caloundra (Australia), del 9 al 14 de noviembre de 1998, bajo la presidencia del Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda). El informe completo figura en el documento TWF/29/14. Durante la sesión, el TWF completó las Directrices de examen para los portainjertos de manzana, vid, portainjertos de *pyrus* y nogal, antes de presentarlas al Comité para su adopción. También finalizó las Directrices de examen de la pera (Revisión), para presentarlas a las organizaciones profesionales para comentarios y volvió a examinar los documentos de trabajo sobre Directrices de examen para cítricos (Revisión) y kiwi. Además de examinar las Directrices de examen, el TWF realizó las siguientes actividades:

a) Se felicitó de los últimos adelantos realizados en la labor de establecimiento de una base de datos centralizadas UPOV-ROM y de su actualización bimensual.

b) Tomó nota de la interrupción de la distribución de las listas de variedades sometidas a examen debido a que la información figura en el UPOV-ROM.

c) Una vez más, propuso que los documentos de la UPOV se pusieran a disposición de los interesados en forma electrónica. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarían disponibles en forma electrónica en el futuro próximo, pero señaló que otros documentos importantes también deberían ponerse a disposición en Internet o en CD-ROM.

d) Acogió con beneplácito la actualización en Internet, por parte de expertos del Reino Unido, de varios documentos e información sobre la labor del TWC, incluida una lista de direcciones de correo electrónico de todos los expertos técnicos que colaboran con la UPOV.

e) Tomó nota de que a finales de 1998 se contaría con una versión Windows para el soporte lógico DUSTW, libremente disponible, para los exámenes de DHE que contribuiría a la armonización de los exámenes.

f) Lamentó que el Comité no haya estudiado lo suficiente las opiniones de los Grupos de Trabajo Técnicos hortícolas (TWF, TWO, TWV) y haya intentado imponer el uso del COY, contra la opinión general de los expertos en cultivos.

g) Tomó nota de la adopción del documento TC/34/5/Rev., que incluye una versión revisada del examen de uniformidad en las variedades autofecundadas y de multiplicación vegetativa.

h) Se manifestó a favor de una lista larga de caracteres sin asterisco de la que cada Estado podría escoger los caracteres apropiados a su situación, contra una lista corta a la que cada Estado añadiría caracteres y con la que se correría el riesgo de utilizar distintos niveles de expresión y distintos términos para hechos similares o idénticos.

i) A petición del BMT, seleccionó el melocotón y los cítricos como especies frutales en que debería concentrarse la investigación sobre nuevos métodos.

j) Una vez más, insistió en que los nuevos métodos que hasta ahora no se han utilizado para el examen de la distinción sigan sin utilizarse para la selección de variedades

destinadas a diseñar experimentos de campo, a menos de que exista una gran correlación entre ciertos resultados y un carácter morfológico o fisiológico utilizado en las Directrices de examen.

k) Estudió la Introducción General a las Directrices de examen y formuló numerosas propuestas para introducir modificaciones en el texto actual.

l) Debatió propuestas para la armonización de la redacción, los niveles de expresión y los dibujos de la Tabla de caracteres y formuló numerosas propuestas para mejorarla.

m) Tomó nota de la nueva definición de plantas atípicas.

n) Puesto que se ha previsto que la última sesión del Comité, anterior a la sesión ordinaria del Consejo de 1999, se celebre del 22 al 24 de marzo de 1999, formuló una propuesta al Comité para que recomiende al Consejo elegir, en 1999, al Sr. Josef Harsanyi (Hungría) nuevo Presidente del TWF, que entraría en funciones a partir de octubre de 1999.

12. Se ha previsto que la trigésima sesión del TWF se celebre en Nitra (Eslovaquia), del 6 al 10 de septiembre de 1999. En esa sesión, el TWF tiene previsto poner punto final a los debates sobre las Directrices de examen para la pera (Revisión) a fin de presentarlas al Comité para su adopción final. Además, ha previsto examinar o volver a examinar los documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para el albaricoque (Revisión), cítricos (Revisión), ciruelo europeo (Revisión), higo, kiwi (Revisión), granadilla, caqui, portainjertos de *prunus* y portainjertos de nogal. Además, se ha previsto examinar las siguientes cuestiones: breves informes sobre los nuevos acontecimientos que se produzcan en los Estados miembros en relación con la protección de variedades vegetales en especies frutales; cuestiones sobre el examen de variedades de especies frutales; decisiones importantes tomadas durante las sesiones previas del Grupo de Trabajo y del Comité; informe actualizado del Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC) en relación con el examen de la uniformidad; nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades; examen de variedades de portainjertos; revisión de la Introducción General a las Directrices de examen; normalización de las Directrices de examen; armonización de las formas.

#### Informes sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO)

13. El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO) celebró su trigésima primera sesión en Christchurch (Nueva Zelandia), del 16 al 21 de noviembre de 1998, bajo la presidencia del Sr. Joost Barendrecht (Países Bajos). El informe completo figura en el documento TWO/31/19. Durante la sesión, el TWO completó las Directrices de examen para *Cymbidium*, *Limonium* y ficus benjamina antes de presentarlas al Comité para su adopción final. Completó asimismo las Directrices de examen para el lirio, *Anigozanthos*, *Osteospermum* y gerbera (Revisión) antes de presentarlas a las organizaciones internacionales solicitando comentarios. Además, examinó o volvió a examinar varios documentos de trabajo sobre las Directrices de examen en subgrupos. Además del debate sobre las Directrices de examen, el TWO se ocupó de las siguientes cuestiones:

a) Acogió con beneplácito los últimos adelantos realizados en la labor de establecimiento de una base de datos centralizada UPOV-ROM y su actualización bimestral y formuló varias propuestas para mejorarla.

b) Tomó nota de que se había interrumpido la distribución de las listas de variedades sometidas a ensayo, debido a que la información figura en el UPOV-ROM.

c) Volvió a proponer que los documentos de la UPOV se pusiesen a disposición de los interesados en forma electrónica. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarían disponibles en forma electrónica en el futuro próximo, pero señaló que había otros documentos importantes que deberían asimismo ponerse al alcance de los interesados en Internet o en CD-ROM.

d) Acogió con beneplácito la actualización en Internet, por parte de expertos del Reino Unido, de varios documentos e información sobre la labor del TWC, incluida una lista de direcciones de correo electrónico de todos los expertos técnicos que colaboran con la UPOV.

e) Tomó nota de que la versión Windows del soporte lógico DUSTW, para el examen DHE, estaría disponible gratuitamente a finales de 1998, lo que contribuiría a la armonización del examen.

f) Lamentó que el Comité no hubiera examinado suficientemente las opiniones de los Grupos de Trabajo Técnicos Hortícolas, que se oponían a la utilización del COY y que haya elaborado, a partir de un método destinado a resolver algunos problemas especiales en ciertas especies de gramíneas, un método que se impuso a todos los Grupos de Trabajo, a pesar de sus quejas en el sentido de que era inapropiado, no aplicable, no necesario y no deseado en absoluto [corregido por el TC].

g) Tomó nota de la adopción del documento TC/34/5 Rev., en el que figura una versión revisada del examen de la uniformidad en variedades autofecundadas y de propagación vegetativa.

h) Expresó sus preocupación sobre los debates relativos a la utilización de nuevos métodos para la preselección de variedades. Insistió en que dichos métodos son superfluos y no necesarios cuando existen buenos caracteres de agrupamiento. Dichos métodos no deberían utilizarse para la selección de variedades destinada a diseñar experimentos de campo, a menos de que exista una gran correlación entre ciertos resultados y un carácter morfológico o fisiológico utilizado en las Directrices de examen.

i) A petición del BMT, seleccionó rosas y crisantemo como especies ornamentales en las que debe concentrarse la investigación sobre nuevos métodos. No obstante, también declaró que dichos métodos son superfluos, no se precisan cuando se cuenta con métodos superiores como el análisis de imagen, o de la superficie polínica y no son deseados en absoluto.

j) Se manifestó a favor de una lista larga de caracteres sin asterisco en la que cada Estado escogería los caracteres apropiados a su situación, contra una lista corta a la que cada Estado añadiría características y que correría el riesgo de presentar distintos niveles de expresión y distintos términos para hechos idénticos o similares.

k) Debatió propuestas para la armonización de la redacción, los niveles de expresión y los dibujos de la Tabla de Caracteres y formuló numerosas propuestas para mejorarla.

l) Estudió la Introducción General a las Directrices de examen y formuló nuevas propuestas para introducir modificaciones en el texto actual.

m) Propuso una modificación en el cuestionario técnico en relación con los requisitos de diseminación por motivos sanitarios o medioambientales.

n) Tomó nota de que en Alemania se ha concedido protección a tres variedades derivadas de cambios ocasionados por endofitos, ya que los abogados alemanes no aceptaron el argumento de que el Comité no aceptase dichas variedades como variedades separadas.

o) Tomó nota de la nueva definición de plantas atípicas, pero debatió asimismo la posibilidad de mejorar su redacción.

p) Tomó nota de que se han realizado escasos progresos en el estudio del análisis de imagen y convino en reservar la primera mañana de su próxima sesión exclusivamente a esta cuestión.

q) Puesto que está previsto que la última sesión del Comité anterior a la sesión ordinaria del Consejo de 1999 se celebre en Ginebra del 22 al 24 de marzo de 1999, formuló la propuesta al Comité de que recomendase al Consejo elegir, en 1999, a la Sra. Elizabeth Scott (Reino Unido) nueva Presidente del TWO

14. Está previsto que la trigésima segunda sesión del TWO se celebre en Pruhonice, en las cercanías de Praga (República Checa), del 13 al 18 de septiembre de 1999. Durante esa sesión, el TWO tiene intención de completar las Directrices de examen para brezo, gerbera (Revisión), lirio, *Anigozanthos* y *Osteospermum* a fin de presentarlas al Comité para su adopción final. Asimismo examinará o volverá a examinar las Directrices de examen para crisantemo (Revisión) cresta de gallo, ciprés, *Dendrobrium*, *Eucalyptus gunnii*, *Eustoma*, flor de la cera, *Guzmania*, amarilis, balsamina, lavanda y lavandina, *Leptospermum*, adelfa, manzano ornamental (Revisión), pentas, petunia, flor de pascua (Revisión), tagetes, clavel de las Indias, tomillo y cala. Asimismo se ha previsto debatir sobre las cuestiones siguientes: informes breves sobre los acontecimientos especiales que se produzcan en la protección de variedades vegetales en plantas ornamentales y árboles forestales; decisiones importantes tomadas durante la última sesión del Grupo de Trabajo y del Comité; las pruebas de variedades especies ornamentales propagadas mediante semillas; los casos especiales relativos a nuevas especies; la revisión de la Introducción General a las Directrices de examen; la armonización de las Directrices de examen; la utilización del carácter de forma en las Directrices de examen.

#### Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas (TWV)

15. El Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas celebró su trigésima tercera sesión en Hanover (Alemania), del 5 al 9 de junio de 1999, bajo la presidencia del Sr. Baruch Bar-Tel (Israel). El proyecto de informe de dicha sesión figurará en el documento TWV/33/15 Prov.

16. Durante dicha sesión el TWV completó a fin de presentarlas al Comité Técnico para su adopción, un proyecto de Directrices de examen para achicoria industrial y achicoria Witloof. El TWV debatió asimismo y completó para presentarlos a organizaciones profesionales con miras a obtener comentarios, los proyectos de Directrices de examen para berza, hinojo, ajo,

alcachofa , colinabo, tomate y nabo. Debió asimismo un proyecto de Directrices de examen para tomillo, que será debatido asimismo en la próxima sesión del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO).

17. Además de los debates sobre las Directrices de examen, el TWV examinó las siguientes cuestiones:

a) Reconfirmó la necesidad de cooperación internacional para exámenes de resistencia a la enfermedad.

b) Tomó nota del debate celebrado en la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV) en relación con la influencia de la comercialización de híbridos en la novedad de las líneas parentales y decidió pedir asesoramiento al Comité Técnico.

c) Tomó nota de que se está elaborando una directriz sobre denominaciones varietales para el Catálogo Común de la Protección Comunitaria de las Obtenciones Vegetales y la CE. Decidió solicitar al experto de la OCVV que notifique la directriz propuesta en un foro de la UPOV apropiado, para ser debatida.

d) Debió el cuestionario propuesto sobre el manejo de variedades genéticamente modificadas en el examen DHE.

e) Volvió a debatir la duración del examen DHE y tomó nota de las dificultades que comporta la decisión de adoptar una norma uniforme, debido a las diferencias que existen en las prácticas nacionales.

f) Volvió a debatir los problemas que plantea la utilización de muestras en bloques y decidió solicitar al Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC) que estudie un método estadístico para estimar la uniformidad de una variedad utilizando varias muestras en bloque.

g) Debió la inclusión de información técnica en el UPOV-ROM y propuso que cada Estado miembro proporcione al menos información sobre caracteres de agrupamiento de variedades protegidas, pudiendo asimismo proporcionar información adicional sobre variedades protegidas.

h) Formuló varias propuestas para la revisión de la Introducción General al examen DHE.

18. Está previsto que la trigésima cuarta sesión del TWV se celebre en Angers (Francia), del 10 al 15 de septiembre de 2000. Durante la sesión, el TWV tiene previsto debatir el proyecto de Directrices de examen para berza, hinojo, ajo, alcachofa, colinabo, tomate, nabo y tomillo (a condición de que lo finalice el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales), así como documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para albahaca, haboncillo, apio nabo y apio (Revisión), col china (Revisión), rábano salvaje, tomatillo, colirrábano (Revisión), lenteja, lechuga (Revisión), romero y calabaza. Además de las Directrices de examen, se ha proyectado debatir acerca de la nueva Introducción General, la cooperación internacional en materia de exámenes de resistencia a la enfermedad, las variedades GM, el número de plantas por plantío y el tamaño de la muestra para la evaluación de la distinción y la uniformidad, así como cuestiones resultantes de la sesión del Comité Técnico.

Progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT)

19. El Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) celebró su quinta sesión en Beltsville, Maryland (Estados Unidos de América), del 28 al 30 de septiembre de 1998, bajo la presidencia del Sr. Joël Guiard (Francia). El proyecto de informe de la sesión figura en el documento BMT/5/17. El Consejo ya había sido informado sobre dicha sesión en el documento C/32/10 Add.

20. Cabe recordar que, por invitación de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV), está previsto que la sexta sesión del BMT se celebre en Angers (Francia), del 1 al 3 de marzo de 2000. En dicha sesión, está previsto tratar las siguientes cuestiones: a) exposiciones breves de técnicas bioquímicas y moleculares: nuevas técnicas, ventajas y límites de estas técnicas; b) la evaluación de la variabilidad dentro de las variedades y entre variedades y, en especial, la uniformidad y estabilidad en marcadores moleculares; c) métodos estadísticos: intervalos de confianza y mejora de la precisión de las estimaciones de distancia; representación gráfica de distancias genéticas; comparación de distancias genéticas con distancias fenotípicas; combinación de información procedente de diversos tipos de datos (AFLP, SSR, datos morfológicos, etc.); d) construcción y normalización de bases de datos de perfiles de ADN de variedades; e) posibilidades y consecuencias de la introducción de los métodos de perfiles de ADN para el examen DHE; f) posición de los obtentores en relación con los perfiles de ADN; g) utilización de métodos de perfiles de ADN por parte de expertos testigos en controversias sobre variedades esencialmente derivadas; h) la utilización de perfiles de ADN (combinados con caracteres morfológicos) como instrumento posible para la preselección en el examen DHE.

*21. Se invita al Consejo a*

*a) tomar nota y aprobar la información del Comité y de los Grupos de Trabajo Técnicos;*

*b) tomar nota y aprobar la información y el programa del TWF y el TWO y que haga un informe verbal al respecto o un adendo al presente documento; y*

*c) tomar una decisión sobre la propuesta del Comité, tal como figura en el párrafo 3 (elección de nuevos presidentes);*

[Fin del documento]